

# DRA. KSENIYA TOKAREVA

## PROFESSIONAL SKILLS

Sports events management and organization.

Translation and interpreting.

## LANGUAGES

Russian – native; Spanish & English – advanced;

German – intermediate.



## PROFESSIONAL EXPERIENCE

**Sports Coordinator and Manager | Marbella Football Center & Football Impact SL | 2018-nowdays**

Sports tourism company in charge of management and organization of training camps for professional and national football teams.

**Administrator | Grupo Frutec SL | 2016-2017**

Commercial and leisure projects on the Costa del Sol. A small company established by two Directive Board members and me from the scratch. Therefore, all **responsibilities** regards administration, commercial tasks, marketing, human resources, logistics, services & products laid on me.

**Translator and Interpreter | Amberball | 2013-2016**

In charge of **linguistical and cultural intermediation** during the professional boxing events organized by the International Sports Association «Amberball» and Federación de Boxeo de la Comunidad Valenciana.

## EDUCATION

**PhD Degree | 2014-2020 | University of Malaga**

Program Linguistics, Literature & Translation.

**Master | 2013-2014 | University of Malaga**

Translation applied to the World of Publishing. Best Academic record 2013/2014.

**Bachelor | 2011-2013 | University of Granada**

Faculty of Translation & Interpreting. Languages: Spanish, English, German, Russian.

**Bachelor | 2008-2011 | University of Malaga**

Faculty of Tourism.

**School | 1997-2007 | Moscow, Russia**

Bilingual Public School N°2123 (110) Miguel Hernández (Russian-Spanish).



**ktraduce@gmail.com**



**+34 678 649 162**

## PROFESSIONAL WEBPAGE

<<http://www.kstraduce.filda.ws/>>

## TRANSLATION BLOG

**Traducimos la poesía rusa al español:**

<<https://transruspoetry.wordpress.com/>>

## PERSONAL SKILLS

Passionate, diligent and persistent worker with strong sense of fellowship. Goal-oriented person. Problem solving and challenges, I have no fear of responsibility.

## INTERESTS

**Foreign languages; Reading;**

**Sports: tennis;** the Olympic Games;

**Movie, art & music:** festivals, exhibitions, museums.

## COMPLEMENTARY EDUCATION

- **2020:**
  - Professional Sport Management**, course organized by the International Olympic Committee;
  - Sport Event Management**, course organized by the International Olympic Committee;
  - Sponsorship**, course organized by the International Olympic Committee;
  - Habilidades directivas para el desarrollo organizacional**, MCA School, Business and Postgraduate;
  - Técnicas de la escritura creativa**, MCA School, Business and Postgraduate;
- **2018:**
  - Assistant at the “Conferences, Publications and Career Planning Tips for Early Career Researchers” University of Malaga;
  - Assistant at the conference “A brief introduction into Finnish and linguistic situation in Finland”, University of Malaga;
  - Assistant at the conference “Panorama de las revistas científicas españolas de traducción: visibilidad e índices de calidad” en la University of Malaga;
- **2017:**
  - Speaker on the II Jornadas Doctorales de la UMA:** “La interpretación en el ámbito de la diplomacia en Rusia”;
  - Interpreting exercises in Russian for Interpreta 3**, published by Editorial Comares.
  - Assistant at the conference of Dr. Jorge Leiva Rojo on **Taller de ortotipografía y corrección de estilo del español**.
  - Assistant at the conference “New Translation and Interpreting Technologies” organized by Termitur project dissemination event. University of Malaga.
- **2016:**
  - Speaker on the I Jornadas Doctorales de la UMA:** “Historia de la interpretación y traducción en Rusia”;
  - Assistant at the Workshop of Anthony Newman (Senior Publisher, Life Sciences Department, Elsevier, Amsterdam) titled *How to Write a Great Research Paper, and Get it Accepted by a Good Journal*.
- **2015:**
  - Recognition of the Best Academic Record 2013/2014:** Master Program Translation applied to the World of Publishing.
  - Book review titled** *Индустрия перевода* [Industria de la traducción / Translation Industry] de Tamara Serova (ed.), published in the Revista de Traductología TRANS, nº19, ISSN 1137-96.
  - Workshop on Critical Thinking** (organized by the University of Seville and Malaga along with the Andalucía Tech;
- **2013:** Oficial certification **SDL Trados 2011** (3 levels: beginner, intermediate and advanced);
- **2013-2014:** Member of the translation group (Spanish-Russian) in a Teaching Innovation Project **TRAD-COL, «Taller práctico de traducción poética colectiva. Al Andalus en la poesía árabe contemporánea»**. Contemporary Arabic poetry.
- **2011-2012:** Member of the translation group (Spanish-Russian) in a Teaching Innovation Project **TRAD-COL, Traducir colectivamente la voz lírica:** poetry of Jenaro Talens “The man who gazed at the sky”;

## SPORTS VOLUNTEERING

- **2017:**
  - XXI World Transplant Games Malaga 2017.** Supporting the organizing committee. Translator and interpreter (simultaneous during the medical conference **Trasplante + Deporte = VIDA**) and liaison day a day. Attaché for the Spanish team.
- **2016:**
  - World University Championship of Handball** en Antequera (26-3 de July), University of Malaga;
  - University Championship of Andalusia futsal and rugby 7**, University of Malaga;
  - Assistant to the Conference dedicated to the Historical Studies about Women, Sports and Media Communication, organized by the University of Malaga;
- **2015:**
  - Volunteer at the **VI Maratón Cabberty Málaga** (6/12/15);
  - Volunteer at the **I Carrera Popular de la University of Malaga** (29/11/15);
  - II Course in organization and management of sports events**, organized by the University of Malaga (24/04/15 – 22/05/15);
  - II Jornadas de Comunicación y Marketing Deportivo** organized by Shark SportPR in collaboration with the University of Malaga and Faculty of Commerce and Management;
  - University Spanish Championship of golf, handball and padel** celebrated in Antequera (13-16/04/15);
  - Volunteer at the international congress in physical exercise for elderly people: **VI Congreso Internacional de Actividad Físico Deportiva para Mayores** by the UMA (13-15/03/2015);
- **2014:**
  - Languages and futsal matches assistant during the **14th World University Championship of Futsal 2014** celebrated in Antequera (13-20/07/14), **organized by FISU, UMA & UCEDU**;